

47.

Na temelju člana 347. točke 8. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Savezno izvršno vijeće donosi

U R E D B U

O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O ZAŠTITI OD OPASNOSTI OD TROVANJA BENZENOM (MOR BR. 136)

Član 1.

Ratificira se Konvencija o zaštiti od opasnosti od trovanja benzenom, (MOR. Br. 136) prihvaćena u Genèvi 23. lipnja 1971., u izvorniku na engleskome i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Konvencije u izvorniku na engleskome jeziku i u prijevodu na hrvatski književni jezik glasi:

Convention 136

Konvencija 136

C O N V E N T I O N

CONCERNING PROTECTION AGAINST HAZARDS OF POISONING ARISING FROM BENZENE

The General Conference of the International Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection against hazards arising from benzene, which is the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one the following Convention, which may be cited as the Benzene Convention, 1971:

Article 1

This Convention applies to all activities involving exposure of workers to—

(a) the aromatic hydrocarbon benzene C_6H_6 , hereinafter referred to as "benzene";

(b) products the benzene content of which exceeds 1 per cent by volume, hereinafter referred to as "products containing benzene".

Article 2

1. Whenever harmless or less harmful substitute products are available, they shall be used instead of benzene or products containing benzene.

K O N V E N C I J A

O ZAŠTITI OD OPASNOSTI OD TROVANJA BENZENOM

Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada, koju je u Genèvi sazvalo Administrativno vijeće Međunarodnoga ureda rada i koja se sastala na svoje 56. zasjedanje 20. lipnja 1971.,

pošto je odlučila da prihvati stanovite prijedloge o zaštiti od opasnosti koje prouzrokuju benzen, što je šesta točka dnevnoga reda zasjedanja i

pošto je odlučila da ti prijedlozi dobiju oblik međunarodne konvencije,

prihvaća 23. lipnja 1971. ovu konvenciju koja će biti nazvana Konvencija o benzenu od godine 1971;

Član 1.

Ova se konvencija primjenjuje na sve djelatnosti kod kojih dolazi do izlaganja radnika:

(a) aromatičnome ugljikovodičnom benzenu C_6H_6 (u nastavku teksta »benzen«);

(b) proizvodima u kojima sadržaj benzena prelazi 1 volumenski %, (u nastavku teksta »proizvodi koji sadržavaju benzen«).

Član 2.

1. Kad god ima na raspolaganju neškodljivih ili manje škodljivih proizvoda za zamjenu, treba ih upotrijebiti umjesto benzena ili proizvoda koji sadržavaju benzen.



000313

2. Paragraph 1 of this Article does not apply to—
- the production of benzene;
 - the use of benzene for chemical synthesis;
 - the use of benzene in motor fuel;

(d) analytical or research work carried out in laboratories.

Article 3

1. The competent authority in a country may permit temporary derogations from the percentage laid down in Article 1, subparagraph (b), and from the provisions of Article 2, paragraph 1, of this Convention under conditions and within limits of time to be determined after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist.

2. In such case the Member in question shall indicate in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the position of its law and practice as regards the derogations and any progress made towards complete application of the terms of the Convention.

3. At the expiration of three years from the date on which this Convention first entered into force, the Governing Body of the International Labour Office shall submit to the Conference a special report concerning the application of paragraphs 1 and 2 of this Article and containing such proposals as it may think appropriate for further action in regard to the matter.

Article 4

1. The use of benzene and of products containing benzene shall be prohibited in certain work processes to be specified by national laws or regulations.

2. This prohibition shall at least include the use of benzene and of products containing benzene as a solvent or diluent, except where the process is carried out in an enclosed system or where there are other equally safe methods of work.

Article 5

Occupational hygiene and technical measures shall be taken to ensure effective protection of workers exposed to benzene or to products containing benzene.

Article 6

1. In premises where benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used, all necessary measures shall be taken to prevent the escape of benzene vapour into the air of places of employment.

2. Where workers are exposed to benzene or to products containing benzene, the employer shall ensure that the concentration of benzene in the air of the places of employment does not exceed a maximum which shall be fixed by the competent authority at a level not exceeding a ceiling value of 25 parts per million (80 mg/m³).

3. The competent authority shall issue directions on carrying out the measurement of the concentration of benzene in the air of places of employment.

Article 7

1. Work processes involving the use of benzene or of products containing benzene shall as far as practicable be carried out in an enclosed system.

2. Where it is not practicable for the work processes to be carried out in an enclosed system, places of work in which benzene or products containing benzene are used shall be equipped with effective

2. Stavak se 1. ovoga člana ne primjenjuje:
- na proizvodnju benzena,
 - na upotrebu benzena za kemijsku sintezu,
 - na upotrebu benzena u motornom gorivu,

(d) na analitički ili istraživački rad koji se obavlja u laboratorijima.

Član 3.

1. Nadležni organ pojedine zemlje može odobriti privremeno odstupanje od postotka propisanoga u članku 1. točki (b) i od odredaba člana 2. stavka 1. ove konvencije uz uvjete i u vremenskoj razdoblju što će se utvrditi nakon konzultacije s najreprezentativnijim zainteresiranim organizacijama poslodavaca i radnika, tamo gdje postoje.

2. U takvu će slučaju ta članica iznijeti u svojim izvještajima o primjeni ove konvencije, koji se podnose na temelju člana 22. Ustava Međunarodne organizacije rada, kako su ta odstupanja regulirana njezinim zakonima i kakva je njezina praksa što se tiče odstupanja te učinjeni napredak k potpunoj primjeni odredaba Konvencije.

3. Nakon protoka tri godine od dana kad ova konvencija prvi put stupi na snagu Administrativno će vijeće Međunarodnog ureda rada podnijeti konferenciji specijalni izvještaj o primjeni st. 1. i 2. ovoga člana koji bi sadržavao prijedloge što ih smatra potrebnim radi daljnje akcije.

Član 4.

1. Upotrebu benzena i proizvoda koji sadržavaju benzen treba zabraniti u stanovitim radnim postupcima, koje treba točno odrediti nacionalnim zakonom ili drugim propisima.

2. Ta zabrana treba obuhvatiti barem upotrebu benzena i proizvoda koji sadržavaju benzen kao otapalo ili razrjeđivač, osim kad se postupak obavlja u posebno izoliranoj prostoriji ili kad postoje druge podjednako sigurne metode rada.

Član 5.

Treba poduzeti mjere higijensko-tehničke zaštite da bi se osigurala djelotvorna zaštita radnika izloženih benzenu ili proizvodima koji sadržavaju benzen.

Član 6.

1. U prostorijama u kojima se proizvode ili upotrebljavaju benzen i proizvodi koji sadržavaju benzen ili se benzenom odnosno tim proizvodima rukuje treba poduzeti sve potrebne mjere da se spriječi ispuštanje benzenskih para u atmosferu radnih prostorija.

2. Kad su radnici izloženi benzenu ili proizvodima koji sadržavaju benzen, poslodavac treba osigurati da koncentracija benzena u atmosferi radnih prostorija ne prelazi maksimum što će ga utvrditi nadležni organ, a koji ne prelazi graničnu vrijednost od 25 dijelova na milijun (80 mg/m³).

3. Nadležni će organ izdati upute o mjerenu koncentracije benzena u atmosferi radnih prostorija.

Član 7.

1. Radne postupke u kojima se radi benzen ili proizvodi koji sadržavaju benzen treba obavljati, ako je to moguće, u posebno izoliranoj prostoriji.

2. Kad radne postupke nije moguće obavljati u posebno izoliranoj prostoriji, radna mjesta na kojima se benzen ili proizvodi koji sadržavaju benzen rade trebaju biti opremljena djelotvornim sredstvima koja

means to ensure the removal of benzene vapour to the extent necessary for the protection of the health of the workers.

Article 8

1. Workers who may have skin contact with liquid benzene or liquid products containing benzene shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of absorbing benzene through the skin.

2. Workers who for special reasons may be exposed to concentrations of benzene in the air of places of employment which exceed the maximum referred to in Article 6, paragraph 2, of this Convention shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of inhaling benzene vapour. The duration of exposure shall be limited as far as possible.

Article 9

1. Workers who are to be employed in work processes involving exposure to benzene or to products containing benzene shall undergo—

(a) a thorough pre-employment medical examination for fitness for employment which shall include a blood-test;

(b) periodic re-examinations, which shall include biological tests including a blood-test, at intervals fixed by national laws or regulations.

2. The competent authority in a country may, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, permit exceptions from the obligations of paragraph 1 of this Article in respect of specified categories of workers.

Article 10

1. The medical examinations provided for in Article 9, paragraph 1, of this Convention shall be—

(a) carried out under the responsibility of a qualified physician, approved by the competent authority, and with the assistance, as appropriate, of a competent laboratory;

(b) certified in an appropriate manner.

2. These medical examinations shall not involve the workers in any expense.

Article 11

1. Women medically certified as pregnant, and nursing mothers, shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene.

2. Young persons under 18 years of age shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene: Provided that this prohibition need not apply to young persons undergoing education or training who are under adequate technical and medical supervision.

Article 12

The word "Benzene" and the necessary danger symbols shall be clearly visible on any container holding benzene or products containing benzene.

Article 13

Each Member shall take appropriate steps to provide that any worker exposed to benzene or products containing benzene receives appropriate instructions on measures to safeguard health and

osiguravaju uklanjanje benzenskih para koliko je to potrebno radi zaštite zdravlja radnika.

Član 8.

1. Radnici kojima koža može doći u dodir s tekućim benzenom ili tekućim proizvodima koji sadržavaju benzen trebaju biti opremljeni odgovarajućim sredstvima osobne zaštite od opasnosti apsorpiranja benzena preko kože.

2. Radnici koji iz posebnih razloga mogu biti izloženi koncentracijama benzena u atmosferi radnih prostorija koje prelaze maksimum iz člana 6. stavka 2. ove konvencije trebaju biti opskrbljeni odgovarajućim sredstvima osobne zaštite od opasnosti udisanja benzenskih para. Trajanje izloženosti treba što je moguće više ograničiti.

Član 9.

1. Radnici koji se zapošljavaju na radovima koji povlače izlaganje benzenom ili proizvodima koji sadržavaju benzen trebaju se podvrgnuti:

(a) temeljitome liječničkom pregledu prije zapošljavanja, da bi se utvrdilo jesu li sposobni za rad, uključujući i pretragu krvi,

(b) kasnijim periodičnim pregledima koji će uključivati i biološke testove (razumijevajući i pretragu krvi) u intervalima koji će se utvrditi nacionalnim zakonima ili propisima.

2. Nadležni organ pojedine zemlje može, nakon konzultacije sa zainteresiranim najreprezentativnijim organizacijama poslodavaca i radnika, tamo gdje postoje, dopustiti izuzeće od obveza iz stavka 1. ovoga člana za stanovite kategorije radnika.

Član 10.

1. Liječnički pregledi predviđeni u členu 9. stavku 1. ove konvencije:

(a) obavljat će se s odgovornošću kvalificiranoga liječnika, s kojim se složio nadležni organ, i uz pomoć, prema potrebi, jednoga ovlaštenog laboratorija,

(b) bit će ovjerovljeni na odgovarajući način.

2. Ti liječnički pregledi neće povlačiti nikakvih troškova za radnike.

Član 11.

1. Žene koje imaju liječničku svjedočbu da su u drugom stanju i majke koje doje djecu ne smiju se zapošljavati na radovima kod kojih dolazi do izlaganja benzenom ili proizvodima koji sadržavaju benzen.

2. Mlade osobe ispod 18 godina života ne smiju se zapošljavati na radovima kod kojih dolazi do izlaganja benzenom ili proizvodima koji sadržavaju benzen, ali se ta zabrana ne mora primjenjivati na mlade osobe koje su na školovanju ili stručnom osposobljavanju i koje su pod odgovarajućim stručnim i školskim nadzorom.

Član 12.

Riječ »benzen« i potrebni simboli koji označuju opasnost trebaju biti jasno vidljivi na svakome konteneru u kojemu se nalazi benzen ili proizvodi koji sadržavaju benzen.

Član 13.

Svaka članica treba poduzeti odgovarajuće mjere da bi svaki radnik izložen benzenom ili proizvodima koji sadržavaju benzen dobio odgovarajuće upute o mjerama za zaštitu zdravlja i sprečavanje nesreća te o mje-

prevent accidents, as well as on the appropriate action if there is any evidence of poisoning.

Article 14

Each Member which ratifies this Convention—

(a) shall, by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, take such steps as may be necessary to give effect to the provisions of this Convention;

(b) shall, in accordance with national practice, specify the person or persons on whom the obligation of compliance with the provisions of this Convention rests;

(c) undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Convention, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Article 15

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 16

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 17

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 18

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 19

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full

rama što ih treba poduzeti ako se simptomi trovanja pokažu.

Član 14.

Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju:

(a) poduzet će, zakonima ili drugim propisima ili bilo kojom drugom metodom koja je u skladu s nacionalnom praksom i uvjetima, mjere koje budu potrebne da bi se provele u djelo odredbe ove konvencije,

(b) točno će odrediti, u skladu s nacionalnom praksom, osobu ili osobe koje su obvezane da osiguraju primjenu odredaba ove konvencije,

(c) obvezuje se da će osigurati odgovarajuće inspeksijske službe koje bi kontrolirale primjenu odredaba ove konvencije ili bi provjeravale je li odgovarajuća inspekcija obavljena.

Član 15.

Formalna će ratifikacija ove konvencije biti dostavljena glavnome direktoru Međunarodnog ureda rada radi registracije.

Član 16.

1. Ova konvencija obvezuje samo one članice Međunarodne organizacije rada ratifikacije kojih registri-
ra glavni direktor.

2. Ona stupa na snagu 12 mjeseci nakon dana kad glavni direktor registri-
ra ratifikaciju dvaju članova.

3. Nakon toga ova će konvencija stupiti na snagu za svaku članicu 12 mjeseci nakon dana kad njezina ratifikacija bude registrirana.

Član 17.

1. Članica koja je ratificirala ovu konvenciju može je otkazati nakon proteka deset godina od dana kad je prvi put stupila na snagu, jednim aktom koji se dostavlja glavnome direktoru Međunarodnog ureda rada radi registracije. Taj otkaz stupa na snagu tek nakon proteka godine dana od dana kad je registriran.

2. Svaka članica koja je ratificirala ovu konvenciju i koja, u roku od godine dana nakon proteka desetogodišnjeg razdoblja spomenutoga u gornjem stavku, ne iskoristi pravo otkaza predviđeno u ovome članu, bit će obvezana za iduće razdoblje od deset godina, a onda ovu konvenciju može otkazati nakon proteka svakoga razdoblja od deset godina, uz uvjete predviđene u ovome članu.

Član 18.

1. Glavni će direktor Međunarodnog ureda rada obavijestiti sve članice Međunarodne organizacije rada o registraciji svih ratifikacija i otkaza koje su mu dostavile članice Organizacije.

2. Kad bude obavješćivao članice Organizacije o registraciji druge ratifikacije koja mu je dostavljena, glavni će direktor upozoriti članice Organizacije na dan stupanja Konvencije na snagu.

Član 19.

Glavni će direktor Međunarodnog ureda rada dostaviti glavnome tajniku Ujedinjenih naroda radi registracije, u skladu s članom 102. Povelje Ujedinjenih naroda, potanje podatke o svim ratifikacijama i otk-

particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 20

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 21

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 17 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 22

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

zima što ih je on registrirao u skladu s odredbama prijašnjih članova.

Član 20.

Svaki put kad to smatra potrebnim, Administrativno će vijeće Međunarodnog ureda rada podnijeti Generalnoj konferenciji izvještaj o primjeni ove konvencije i ispitat će je li poželjno da se na dnevni red Konferencije stavi pitanje njezine potpune ili djelomične revizije.

Član 21.

1. Ako Konferencija prihvati novu konvenciju kojom se u cijelosti ili djelomično revidira ova konvencija onda, ako nova konvencija drukčije ne predviđa:

(a) kad jedna članica ratificira novu konvenciju kojom se vrši revizija, to povlači ipso jure izravan otkaz ove konvencije, unatoč odredbama člana 7., ako i kad nova konvencija kojom se vrši revizija stupi na snagu,

(b) od dana stupanja na snagu nove konvencije kojom se vrši revizija ova konvencija prestaje biti otvorenom članicama za ratifikaciju.

2. Ova konvencija u svakom slučaju ostaje na snazi u svojem sadašnjem obliku i sadržaju za one članice koje su je ratificirale ali nisu ratificirale konvenciju kojom se vrši revizija.

Član 22.

Engleska i francuska verzija teksta ove konvencije podjednako su pravovaljane.

Član 3.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u »Službenom listu SFRJ«.

E. p. br. 190
Beograd, 19. prosinca 1974.

Savezno izvršno vijeće

Predsjednik:
Džemal Bijedić, v. r.